

# Thé, café & poésie 2017

5<sup>e</sup> édition

en présence de

**Anne Bihan**

**Bilor**

**Abdellatif Laâbi**

**Jocelyne Laâbi**

**Maram Al Masri**

**Yvon Le Men**

**Nii Ayikwei Parkes**

**Christian Poslaniec**

**Aurélie Prouff**

**Sonz**

avec la participation de

**Sika Fakambi** et de **Marc Gontard**

et des Maisons d'édition de poésie :

**La Différence,**

**Bruno Doucey,**

**Gallimard,**

**Goater,**

**isabelle sauvage,**

**Le Temps des Cerises,**

**Les Filles de la Pluie,**

**Rue du Monde,**

**Zulma.**



dans les Cafés-librairies de Bretagne

du 4 mars au 21 avril

## le printemps des poètes

Autour du thème national porté par Le Printemps des poètes :

*l'Afrique(s).*

les libraires de la Fédération des Cafés-librairies de Bretagne vous invitent à partager leurs coups de cœur poétiques. Bienvenue en terres d'Afrique(s) et d'Orient, de Bretagne et d'Océanie sur lesquelles s'écoute la poésie d'hier et d'aujourd'hui.

Une manifestation métissée pour entendre en musique et à voix haute la parole des poètes.

Dix-sept rencontres avec des hommes et des femmes qui nous soufflent le monde et nous aident à le vivre dans sa complexité.

*calibreizh*  
Fédération des  
cafés librairies  
de Bretagne

**Samedi 4 mars à 19h - L'Embellie - La Bernerie en Retz - 44**

**Samedi 1er avril à 18h30 - Le Chenal - Porspoder - 29**

**Vendredi 14 avril à 20h30 - L'écume... - Île de Groix - 56**

## AFRIQUE(S) en Black Palabres

Le Printemps des poètes s'invite en AFRIQUE(S) avec l'artiste **BILOR** et son spectacle **BLACK PALABRES** qui donne à entendre la voix de **Abdourahman Waberi, Léopold Sédar Senghor, Léon Gontran Damas, Édouard Glissant, Aimé Césaire, Birago Diop, Ananda Devi**. Bilor fait résonner la voix de ces poètes africains d'hier et d'aujourd'hui, de Djibouti à L'île Maurice, du Sénégal à La Martinique, d'Afrique(s) en Caraïbes à laquelle s'ajoute celle de **Velibor Colic**. La poésie, comme le métissage, est un rempart contre toute forme d'exclusion et un appel à se mettre debout !

Les mots s'installent dans un espace nu, portés par quelques instruments et la voix de BILOR qui dit, chante, murmure, psalmodie, lit, complainte, conte, ruisselle, son corps comme chambre d'écho. Une scénographie dépouillée, intimiste, frontale... pour que le chant de ces poètes puisse se déployer aux oreilles et sous les yeux des publics qui deviennent les hôtes d'une traversée des humanités.

**Informations et réservation conseillée auprès de :**

**L'Embellie** - le samedi 4 mars à 19h

13 rue Jean Duplessis 44760 La Bernerie en Retz 

Tél. 02 40 82 48 04 - Mél. [contact@embellie.org](mailto:contact@embellie.org)

[www.embellie.org](http://www.embellie.org)

**Le Chenal** - le samedi 1er avril à 18h30

13 Rue du Port-Melon 29 840 Porspoder 

Tél. 02 98 89 54 36 - Mél. [lechenal.melon@gmail.com](mailto:lechenal.melon@gmail.com)

[www.lechenal.fr](http://www.lechenal.fr)

**L'écume...** - le vendredi 14 avril à 20h30 

3, place de l'Eglise 56590 GROIX

Tél. 02 97 56 42 67 - Mél. [lecume-groix@orange.fr](mailto:lecume-groix@orange.fr)



Photos Fanny Penin

**Samedi 11 mars à 18h - L'Autre Rive - Berrien - 29**

## De l'eau, du vent, de la lumière




Rencontre lecture avec **Aurélie Prouff** autour de son livre de poésie et de photographies *De l'eau, du vent, de la lumière et parfois... des gens au milieu* (Éditions Les Filles de la Pluie)\*. Originaire de l'île d'Ouessant et installée dans les Monts d'Arrée, Aurélie Prouff, poète et photographe, partage son temps entre ces deux Bretagne(s). Après le succès de son premier ouvrage de photographies et de poésie *Où vivent les filles de la pluie...*, l'auteur

nous livre ici une nouvelle plongée dans son univers apaisant et sensible en y ajoutant cette fois une pincée d'humanité entre portraits et scènes de vie.

### Informations et réservation conseillée auprès de :

**L'Autre Rive** - Restidion vraz 29690 Berrien

Tél. 02 98 99 72 58 - Mél. [lautre-rive@hotmail.fr](mailto:lautre-rive@hotmail.fr),

Blog. [lautre-rive.hautetfort.com](http://lautre-rive.hautetfort.com) 



\*Jusqu'à la fin du mois de mars 2017, les photographies de ce nouvel opus sont exposées à l'hôtel La Butte (Plouider) à l'invitation du chef étoilé de l'établissement, Nicolas Conraux.

**Mercredi 15 mars à 19h - La Cabane à lire - Bruz - 35**

## Afrique(s) en poésie



© Murielle Szac

Rencontre-lecture avec le poète et éditeur **Christian Poslaniec** autour de ses deux nouvelles publications : *120 nuances d'Afrique*, l'anthologie du 19<sup>ème</sup> Printemps des Poètes établie en collaboration avec Bruno Doucey et Nimrod (Éditions Bruno Doucey) et *Le canari m'a dit. Contes et poèmes d'Afrique*, anthologie jeunesse réalisée avec Réjane Niogret et illustrée par Sandra Poirot-Cherif (Éditions Le Temps des Cerises). Une exploration poétique en terre(s) africaines pour en révéler la diversité, la musicalité, la radicalité, la profondeur, « *l'incandescence des rythmes et la parole libérée\** ».

*ma révolte fut vaine  
pas de regret  
le chemin est long  
je repars demain  
l'aube en bandoulière*

**Abdourahman Waberi**, *Mon nom est aube*, Vents d'ailleurs, 2016 in *120 nuances d'Afrique*, Éditions Bruno Doucey, 2017


Une soirée poétique, érudite, éclectique en compagnie de Christian Poslaniec, auteur de livres jeunesse, poète, romancier et dramaturge.

Une bulle poétique est prévue le matin au collège Saint-Joseph en présence de l'auteur.

### Informations et réservation conseillée auprès de : **La Cabane à Lire**

Place Marcel Pagnol 35170 Bruz - Tél. 02 23 50 35 85

Mél. [contact@lacabanealire.fr](mailto:contact@lacabanealire.fr)

[www.lacabanealire.fr](http://www.lacabanealire.fr) 



\*In *120 nuances d'Afrique*.



**Jeudi 16 mars à 18h30 - Livres In Room - St Pol de Léon - 29**  
**Vendredi 17 mars à 20h30 - Comptoir Gâvrais - Gâvres - 56**

## Poésie en liberté

Rencontre-lecture avec **Maram Al Masri** autour de sa poésie née de la liberté d'être et d'écrire, de la beauté et de la violence du monde. De ses recueils surgit une poésie de l'engagement portée par une écriture incisive et épurée. Dans ses écrits et lors de cette soirée, la poétesse nous invite à découvrir ses poèmes en arabe et en français.

*Devant vous je me dénude  
doigt  
par doigt  
ongle par ongle*


*peau  
puis os  
puis poème\**


La langue maternelle se lie à la langue d'adoption pour tisser ensemble le parcours intime et partagé de Maram Al Masri autour de ses opus édités chez Seghers : **Je te menace d'une colombe blanche** (2008), **Le Temps des Cerises : Les âmes aux pieds nus** (2009) et chez Bruno Doucey : **Elle va nue la liberté** (2013), **Le rapt** (2015) notamment.

\*Signe 31 P.77 in **Par la fontaine de ma bouche**, Éditions Bruno Doucey, 2011.

À St-Pol-de Léon, bulle poétique en présence de Maram Al Masri à l'attention des élèves du Lycée Notre-Dame-du-Kreisker.

**Informations et réservation conseillée auprès de :**

**Livres In Room** - 29, rue général Leclerc 29250 St-Pol de Léon  
Tél. 02 98 69 28 41 - Mél. [livresinroom@orange.fr](mailto:livresinroom@orange.fr) 

**Le Comptoir Gâvrais** - 31 avenue des sardiniens 56680 Gâvres  
Tel 02 97 82 43 23 - Mél. [lecomptoirgavrais@sfr.fr](mailto:lecomptoirgavrais@sfr.fr) - [www.lecomptoirgavrais.fr](http://www.lecomptoirgavrais.fr) 

**Jeudi 16 mars à 20h30 - La Cour des Miracles - Rennes - 35**

## Rencontre œnologique-poétique



La Cour des Miracles vous convie à une nouvelle dégustation œnologique-poétique\*.

Cette année, les mots de Sonz, membre éminent du collège breton de pataphysique s'allient aux vins sélectionnés par Kenneth Flipo. Autour des écrits de **SONZ, Ubu dans la cuve à merdre, Bêtes à lire et Le naturaliste** (Éditions Goater), lectures et échanges animés par Jean-Robert Thomas.

**Informations et réservation conseillée auprès de :**  
**La Cour des Miracles**

18, rue de Penhoët 35000 Rennes

Tél. 02 99 79 55 87

Mél. [lacourdesmiracles@orange.fr](mailto:lacourdesmiracles@orange.fr) 

\*La rencontre poétique est libre d'entrée mais la dégustation des vins est à 10 euros pour 4 verres.



**Samedi 18 mars à 20h30 - La Gède aux Livres**

**Batz-sur-Mer - 44**

## En AFRIQUE(S) avec Yvon Le Men



© Muriel Szac

Lectures avec Yvon Le Men, poète et passeur de poètes et des écrivains du monde entier (*Il fait un temps de poème*, Étonnants Voyageurs). Ce soir, cap en poésie sur l'Algérie, le Mali, le Congo, Haïti... autour des auteurs, des poèmes et des lieux qui ont jalonné la rencontre de Yvon Le Men avec ce continent.

*de nuit  
l'autre rive se dresse sur ses grattes ciels  
sur ses rêves et sur ses crimes  
les crimes des assassins du roi et des victimes des assassins  
du roi  
de jour  
la nuit menace de tomber n'importe où  
n'importe quand  
sauf  
cette nuit  
que traverse la pirogue  
depuis toujours.\**

Yvon Le Men vient de publier le 2ème opus de sa trilogie **Le poids d'un nuage, les continents sont des radeaux perdus, 2** aux Éditions Bruno Doucey.

\*Extrait de **Au bord du fleuve Congo**, un poème de **Yvon Le Men** paru dans la revue *Apulée* - Éditions Zulma - en janvier 2017 et à paraître dans le troisième volume de : *Les continents sont des radeaux perdus* chez Bruno Doucey en 2018.

**Informations et réservation conseillée auprès de :**

**La Gède aux Livres**

22 rue Jean XXIII 44740 Batz Sur Mer

Tél.09 64 25 30 11 – Mél. lagedeauxlivres@gmail.com



**Samedi 18 mars à 18h - L'Autre Rive - Berrien - 29**

**Mardi 21 mars à 20 h - La Dame Blanche - Port-Louis - 56**

## Corp/US - Nii Ayikwei Parkes

Lecture-rencontre autour de la collection *corp/us* des éditions isabelle sauvage en présence de **Nii Ayikwei Parkes** et de sa traductrice **Sika Fakambi**, directrice de la collection .

*En voix, en souffle, au vif du dire entre les langues,  
corp/plus rêve de dessiner une nouvelle  
sphère où Nord et Sud seraient débousolés ; où les regards seraient décentrés ; une  
cartographie de l'être déplacé au monde, en littérature et en poésie.*

Corp/us publie **Une moitié de citron vert** de Nii Ayikwei Parkes sous forme de poème-affiche accompagné d'un CD de lectures :

*Quelque chose tiède passe du père au fils.*

*Le silence se fait obstiné souvenir.\**



© Sika2014

Nii Ayikwei Parkes est à L'Autre Rive et à La Dame Blanche en tant que poète, auteur et éditeur (flipped eye publishing). Né au Royaume-Uni, Nii Ayikwei Parkes a grandi au Ghana puis est retourné au Royaume-Uni. Il s'y est fait connaître pour ses performances poétiques et son engagement dans le Black Writer's Group of Commonword.

Poète nourri de jazz et de blues, il est aussi romancier, chroniqueur, nouvelliste et pratique le spoken word en public. Son premier roman *Notre quelque part* (trad. Sika Fakambi, Zulma, 2014) a reçu le prix du premier roman étranger décerné par le magazine *Lire* ainsi que les prix Baudelaire et Laure Bataillon pour la traduction.

\*Extrait de : **Une moitié de citron vert**, Nii Ayikwei Parkes, éditions isabelle sauvage, 2017 (traduction Sika Fakambi)

**Informations et réservation conseillée auprès de :**

**L'Autre Rive** - Restidiou vraz 29690 Berrien - Tél. 02 98 99 72 58

Mél. autre-rive@hotmail.fr, Blog. autre-rive.hautetfort.com



**La Dame Blanche** - 5 Grande Rue 56290 Port-Louis - Tél. 02 97 82 45 11

www.la-dameblanche.fr



## Escapes poétiques avec Abdellatif Laâbi



**Abdellatif Laâbi** pose un regard aigu sur lui, les autres et le monde. De cette contemplation, naissent les sensations, le souffle, l'élan, le mouvement. Un mouvement permanent de la pensée et du corps... dans le temps et dans l'espace. Le lire, c'est être à ses côtés, suivre le cours de ses pensées, voyager dans ses « chers pays », se frotter au réel, en jouir et s'en échapper, s'effrayer de l'état du monde, se questionner sur ses dérives sans jamais renoncer à croire en l'humanité, à défendre la dignité humaine, à combattre pour la liberté.

*et autour des rêves menacés par les fauves  
on entretient le feu  
La rencontre\**

Né en 1942 à Fès, Abdellatif Laâbi fonde en 1966 la revue *Souffles*, qui joue un rôle déterminant dans le renouvellement littéraire et culturel au Maghreb.

Son opposition intellectuelle au régime lui vaut d'être emprisonné pendant huit ans. Libéré en 1980, il s'exile en France en 1985. Son vécu est la source première d'une œuvre plurielle (poésie, roman, théâtre, essai) sise au confluent des cultures, ancrée dans un humanisme de combat, pétrie d'humour et de tendresse.

Par ailleurs, il a traduit en français nombre d'auteurs arabes contemporains, dont le poète palestinien Mahmoud Darwich. Abdellatif Laâbi a obtenu le prix Goncourt de la poésie en 2009 et le Grand Prix de la francophonie de l'Académie française en 2011.

\*In p.224 : *L'arbre à poèmes*, anthologie personnelle 1992 – 2012, Poésie/Gallimard, 2015



## Rendez-vous avec Abdellatif Laâbi

**Aux Bien-aimés - Nantes - le mercredi 5 avril à 19h** 

Présentation de son parcours littéraire suivi d'un récital poétique lors de cette soirée organisée en partenariat avec la **Maison de la poésie de Nantes**,

**À Lectures vagabondes - Liffré - le jeudi 6 avril à 20h**

**Marc Gontard** anime cet événement poétique consacré à son ami poète. Marc Gontard est enseignant-chercheur, président de l'université de Rennes II de 2005 à 2010, auteur, spécialiste des littératures francophones. Enseignant à l'Université de Fès de 1971 à 1978, il a consacré plusieurs essais à la littérature marocaine d'expression française (Éditions L'Harmattan).

**Au Bel Aujourd'hui - Tréguier - le vendredi 7 avril à 20h30**



Soirée poétique et littéraire à deux voix en compagnie de **Abdellatif** et **Jocelyne Laâbi**. Ils évoqueront leur(s) littérature(s) à travers leurs œuvres respectives. Jocelyne Laâbi a publié plusieurs contes jeunesse issus de la tradition orale marocaine (Éditions Al Manar et Marsam). Ses romans sont parus aux éditions de la Différence : *La liqueur d'Aloès* (2005) et *Hérétiques* (2013). Elle traduit aussi des auteurs arabes.



**À L'lvraie - Douarnenez - le samedi 8 avril à 18h**

Apéro-poétique à fleur d'eau dans ce port breton élu Ville en poésie en 2016.

**À La Dame Blanche - Port-Louis - le Dimanche 9 avril à 20h30**

Halte poétique et océanique à La Dame Blanche pour clore le Tro-Breizh poétique et littéraire d'Abdellatif Laâbi.

# Escapes poétiques avec Abdellatif Laâbi

## Invitation à la lecture

Bibliographie de Abdellatif Laâbi – extrait :

### Éditions de la Différence

*Œuvre poétique I et II* (2006 ; 2010),

*Zone de turbulences* (poésie, 2012),

*Un autre Maroc* (essai, 2013),

*La Saison manquante*, suivi de *Amour jacaranda* (poésie, 2014),

*Le Principe d'incertitude* (poésie, 2016),

*Petites Lumières* (écrits sur la culture, 2017).

### Éditions Gallimard

*Le Fond de la jarre*, Folio, 2010,

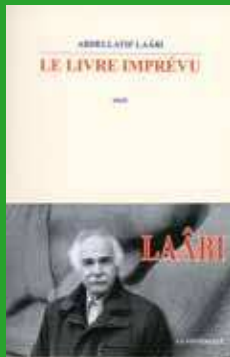
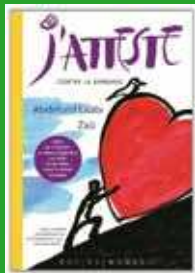
*L'Arbre à poèmes*, anthologie personnelle, Poésie/Gallimard 2015,

### Éditions Rue du monde

*J'atteste contre la barbarie* (album pour la jeunesse, 2015),

### Éditions du Seuil

*Le Livre imprévu*, récit, réédition « Points », 2017.



Informations et réservation conseillée auprès de :

**Les Bien-aimés - mercredi 5 avril à 19h**  
**en partenariat avec la Maison de la poésie de Nantes**

2 rue de la Paix 44000 Nantes.

Tél. 02 85 37 36 01 – Mél. [librairielesbienaimés@gmail.com](mailto:librairielesbienaimés@gmail.com)

[www.les-bien-aimés.fr](http://www.les-bien-aimés.fr) 

**Lectures Vagabondes - jeudi 6 avril à 20h**  
**en présence de Marc Gontard**

28, avenue François Mitterrand 35340 Liffré

Tél. 02 99 68 59 32 – Mél. [lecturesvagabondes@orange.fr](mailto:lecturesvagabondes@orange.fr)

<http://librairie-lectures-vagabondes.com/>

**Le Bel Aujourd'hui - vendredi 7 avril à 20h30**  
**en compagnie de Jocelyne Laâbi**

19 rue Ernest Renan 22220 Tréguier


Tél. 02 96 92 20 24 – Mél. [librairie-lebelaujourd'hui@wanadoo.fr](mailto:librairie-lebelaujourd'hui@wanadoo.fr)

[blog.librairie-lebelaujourd'hui.blogspot.fr](http://blog.librairie-lebelaujourd'hui.blogspot.fr)

**L'ivraie - samedi 8 avril à 18h**

19, rue Voltaire 29100 Douarnenez


Tél. 09 73 65 03 73 – Mél. [livraie.dz@gmail.com](mailto:livraie.dz@gmail.com)

<https://livraie.wordpress.com/> 

**La Dame Blanche - dimanche 9 avril à 20h30**

5 Grande Rue 56290 Port-Louis

Tél. 02 97 82 45 11

[www.la-dameblanche.fr](http://www.la-dameblanche.fr) 

**Vendredi 21 avril 2017 à 19h30 - Gwrizienn - Bécherel - 35**

## Traversées poétiques



Nous franchissons les océans en compagnie de Anne Bihan, poète et dramaturge, qui en 1989 quitte les rivages bretons pour rejoindre la Nouvelle-Calédonie. Sa vie et son écriture se mélangent alors et c'est au cœur de cette rencontre entre Atlantique et Pacifique que nous voyageons.

*...elle a toujours été là, dans le mouvement du fleuve, a toujours été par tout temps son horizon, son infini, à la démesure du ciel, pas de première fois, mémoire vide, juste le récit familial du bébé de deux mois dans l'été 1955 qui prend le bateau pour aller jusqu'à l'île ;*

Anne Bihan, **Ton ventre est l'océan**, Éditions Bruno Doucey, 2011

Autour de la poésie d'Océanie et de son recueil **Ton ventre est l'océan**, soirée entre deux rives avec Anne Bihan.

### Informations et réservation conseillée auprès de : Gwrizienn & Le Petit Bazar Breton

3, rue de la chanvrerie 35190 Bécherel  
Librairie : Tél. 02 99 66 87 09 et 06 61 91 52 32  
Mél. [ypreteseille@wanadoo.fr](mailto:ypreteseille@wanadoo.fr)  
Petit Bazar Breton : Tél. 02 99 23 05 17



LES  
PRINTemps  
LES  
POÈTES

Pour TOUT savoir sur la XIX<sup>ème</sup> édition du  
Printemps des poètes :  
<http://www.printempsdespoetes.com/>

calibreizh  
Fédération des  
cafés librairies  
de Bretagne

Contact Fédération des cafés-librairies :

Présidente : Valérie Fèvre  
Place Marcel Pagnol 35170 Bruz  
[contact@lacabanealire.fr](mailto:contact@lacabanealire.fr)  
Tél. 02.23.50.35.85

Conception & coordination  
des manifestations littéraires régionales  
Gaëlle Pairel  
[gaelle.pairel@sfr.fr](mailto:gaelle.pairel@sfr.fr) — Tél. 06.10.59.56.04

Le blog :  
<http://www.lafederationdescafeslibrairies-bretagne.fr/>

